

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

少年律师西奥系列

谁在作弊？

法律小说巨匠
约翰·格里森姆
代表作品

「美」约翰·格里森姆 著
玉小可 译

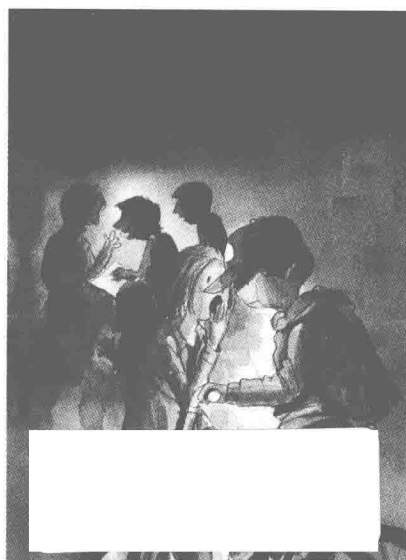


接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishers in China

少年律师西奥系列

SHUI ZAI ZUOBI
谁在作弊？



[美] 约翰·格里森姆 著
玉小可 译



接力出版社
Publishing House

THEODORE BOONE:THE SCANDAL

By John Grisham

Copyright © 2016 by Belfry Holdings, Inc.

Published by arrangement with The Gernert Company, Inc.

Through Bardon-Chinese Media Agency

Chinese translation copyright © 2018 by Jieli Publishing House. Co., Ltd.

本书译文、封面图由台湾远流出版事业股份有限公司授权使用。

图书在版编目(CIP)数据

谁在作弊? / (美) 约翰·格里森姆著; 玉小可译. — 南宁: 接力出版社, 2018.7

(少年律师西奥系列)

书名原文: THEODORE BOONE:THE SCANDAL

ISBN 978-7-5448-5370-5

I. ①谁… II. ①约… ②玉… III. ①儿童小说—长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第147840号

责任编辑: 杜颖达 文字编辑: 董蒙 美术编辑: 王叙 封面图绘者: 唐唐

责任校对: 杜伟娜 责任监印: 张昌舒 版权联络: 闫安琪

社长: 黄俭 总编辑: 白冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 010-65546561(发行部) 传真: 010-65545210(发行部)

http://www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销: 新华书店 印制: 北京明月印务有限责任公司

开本: 889毫米×1194毫米 1/32 印张: 6.625 字数: 125千字

版次: 2018年7月第1版 印次: 2018年7月第1次印刷

印数: 00 001—10 000册 定价: 25.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440



吴博士给你讲法律

什么是“对抗制”刑事诉讼

小读者们，你们看过美国的法律电影吗？如果没有看过美国的法律电影，看过英国或者中国香港的法律电影吗？

在这些电影里，律师和检察官唇枪舌剑，一会儿辩护律师喊一声“我反对”，一会儿检察官喊一声“我反对”。法官可能会说“反对有效”，也有可能说“反对无效，证人必须回答提出的问题”。检察官和律师都竭尽全力向一个由普通民众组成的陪审团证明自己的主张。检察官代表政府，要证明被告有罪；律师代表被告，证明被告无罪或者轻罪。

我国的“一国两制”制度下，香港保留了原有的法律体系，即发源于英国的“英美法系”，或者叫“普通法系”。“英美法系”最大的特点就是它的刑事审判制度具有很强的对抗色彩，被称为“对抗制诉讼”（adversarial system）。在“对抗制诉讼”制度下，检察官和辩护律师在法官的主持下进行辩论，法官主持庭审秩序，检察官和辩护律师提交各自的证据并攻击对方的证据，由陪审团（从普通民众中选出）确定被告是否有罪。如果陪审团确定被告有罪，法官再对被告进行量刑（判处多少年徒刑、

缴纳多少罚金等)。

理解了“对抗制诉讼”，你就理解了为什么无论律师还是检察官都要尽力说服陪审团接受自己的主张，因为是否有罪的决定是由陪审团做出的。

吴 云

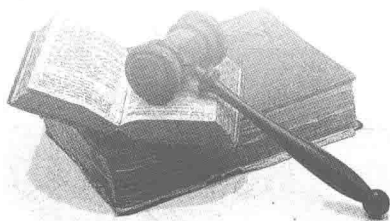
中国政法大学法学博士、美国宾夕法尼亚大学法学硕士、
纽约大学经济学硕士，具备中国公职律师资格



目录

1 毕业在即	001
2 皮特的求助	009
3 法律援助	017
4 不速之客	025
5 痛苦的试炼	031
6 十三点六公斤	039
7 萨撒瓜国家公园	047
8 落榜	053
9 异军突起	063
10 冰激凌店里的密谈	069
11 爱波的行动	077
12 独立调查小组	083
13 布恩式案情讨论	091
14 测谎仪	097
15 接受委托	103
16 爱波的烦恼	111

17	牢狱之灾	117
18	天价保释金	129
19	课堂上的热议	137
20	水獭入侵案	143
21	集体会议	159
22	杯葛计划	165
23	西奥的最后一招	173
24	完全过关	179
25	开庭	183
26	西奥的决断	197
27	尾声	201





1 毕业在即

西奥一早起床，心情糟透了。其实前一晚上床时，他的心情就很糟，经过一整个晚上的沉淀，仍然不见起色。清晨的阳光照亮房间，而他只是盯着天花板，绞尽脑汁地想着可以一星期不用去上学的办法。

一般来说，西奥并不排斥上学，学校里有他喜欢的朋友和老师，他也喜欢大部分的课程以及辩论课，但有些时候，他就是宁可待在床上也不愿意去学校。

现在就是如此，是一年当中最糟糕的时刻。从明天开始一直到星期五，所有八年级学生都得乖乖坐在书桌前，参加一连串可怕的考试，他也不例外。

“法官”知道情况不对劲，不知何时离开西奥床边的位置，跑到被子上窝着。



布恩太太并不赞成“法官”在西奥的床上睡觉，但现在她人在楼下，安静地看着早报，对此事无从得知。也许她什么都知道，她偶尔在床单上发现狗毛，便问西奥是不是和“法官”一块儿睡在床上。西奥通常会承认，但很快就会补上一句：“我又能怎么办？”

西奥熟睡的时候，该如何避免“法官”跳上床呢？老实说，西奥真的也不想让“法官”这样，因为它习惯用力伸展四肢，常常逼得西奥退到床的边缘，差点就要摔到地板上，因手脚猛然悬空而惊醒。他可不想那样，“法官”还是睡在床底下比较好。

事实上，“法官”总是随心所欲，不只是在西奥的房间，在这所房子里的任何地方都一样。

像今天这样的日子里，西奥对他的狗狗感到很羡慕。好棒的人生啊！不用上学，没有家庭作业，没有测验，什么压力也没有。它想吃的时候就吃，几乎一整天都在事务所里呼呼大睡，看起来什么都不担心。布恩家的人满足它所有的需求，它过着为所欲为的生活。

西奥心不甘情不愿地下了床，摸摸“法官”的头，道声早安，却少了平时的那份热忱，然后径自走进浴室。牙医上星期才刚调整了他的牙套，下巴还有点痛。他对着镜中的自己露齿微笑，端详那满嘴不讨喜的金属牙套，想象或许能赶在升九年级之前拆掉这玩意儿，他抱着一丝希望。

他跨步走进淋浴间，开始思考升九年级的事。高中生活，他就是还没有准备好。他今年十三岁，对斯托腾堡中学很满意，他喜欢那里的老师，只有少数几个除外。他是辩论组组长，即将成为鹰级童子军，并且自认是个领袖人物。他确信自己是学校里唯一的少年律师，而且是他所认识的人当中，唯一梦想成为顶尖出庭律师或优秀年轻法官的孩子。他无法下定决心。·升上九年级后，只会变成另一个底层的无名小卒，身为菜鸟高中生，没有什么尊严可言。目前的中学生活还算过得去，因为西奥已经在那里找到一席之地，然而几个月后，一切就要归零。高中生活不就是足球、篮球、啦啦队、开车、约会、乐团、剧团、大班制授课、穿着打扮、刮胡子，还有那些和“长大”有关的事吗？他就是觉得还没有准备好。他的朋友们大多想要赶快长大，但西奥一点也不急。

他跨步走出淋浴间，把身体擦干。“法官”盯着他瞧，一心只想着早餐。真是好命的狗狗。

西奥一边刷牙，或者说是刷着他的金属牙套，一边在内心承认生活正在改变。高中生的日子不远了，其中最重要且令人不快的事情就是学习能力标准化测验，那是一些在远方的专家所想出来的可怕的馊主意。那些专家决定要让全国的八年级生在同一时间接受同样的测验，如此，斯托腾堡中学以及全国的其他学校才能了解学生的学习成果。

但那只是举行考试的原因之一，另一个原因，至少在斯托腾堡，是为了将八年级学生分成三部分，最聪明的那群人直接进入“快班”，也就是荣誉班，学习差的则被安排进入“慢班”，而那些学习程度中等的学生不需要特殊待遇，可以享受正常的高中生活。

但其实还有另一个理由，考试也是为了测试老师的教学成效。如果班上的学生表现优异，那位老师就有资格获得奖金。要是表现得很差呢？那位老师就会有各式各样的苦头可吃了，甚至可能被炒鱿鱼。

不用说也知道，学习能力标准化测验这件事争议不断，包括测试、评分、追踪以及教学评鉴。学生们恨死它了，多数的老师也不太喜欢。几乎所有家长都希望自己的孩子能进入荣誉班，但他们得到的几乎都是失望的结果；那些被编入慢班的孩子的家长简直要气疯了，甚至觉得很没面子。

于是这件事闹得沸沸扬扬。布恩太太坚决反对学习能力标准化测验，当然布恩先生持赞成意见。几个星期以来，这一直是布恩家热烈讨论的话题，晚餐时间、开车时间，甚至连看电视时间都不例外。

一个月以来，所有八年级老师都在帮学生准备考试，最常听到的说法是“为考试而教”，这表示不涉及任何创意教学，上课变得毫无乐趣可言。

西奥对于学习能力标准化测验已经相当反感，而考试都还没开始呢。

他换好衣服，拎着背包下楼，“法官”跟在脚边。妈妈和往常一样，穿着睡袍窝在沙发上看报纸，小口喝着咖啡，西奥跟她打了声招呼。布恩先生也一如往常，一早就出门去和老友们在市中心的快餐店碰面，一起喝咖啡，聊八卦。

西奥弄了两碗麦圈，一碗放在地上给“法官”。他们俩总是安静地吃早餐。布恩太太偶尔会过来聊天，她察觉到西奥有心事的时候就会这么做。今天她走进厨房，又倒了杯咖啡，并拉了一张椅子在西奥对面坐下。“今天怎么样？”她问。

“更多的习题，更多的模拟考。”

“紧张吗？”

“还好，只是我已经觉得很烦了。我的考试成绩不好，我讨厌考试。”

这是实话。西奥的学业成绩几乎全拿到了A，偶尔在科学项目上拿个B，但他的考试成绩一向不好。

“要是我明年进不了荣誉班怎么办？”他问。

“泰迪，你在高中、大学或法学院都会有杰出表现的，如果你决定念法律的话。不必担心九年级会被分到哪一班。”

“谢谢，妈。”妈妈的话听起来感觉不错，即便她用了



“泰迪”这个小名，好在只有妈妈一个人这么叫他，而且只在他们独处的时候才叫。

西奥有些朋友的父母对这件事大惊小怪，紧张到晚上失眠。如果无法进入荣誉班，他们坚信孩子这辈子就完蛋了。西奥觉得这整件事都很愚蠢。

“我想你应该知道，”妈妈说，“学习能力标准化测验在全国各地引起了不小的争议，这个制度越来越不受欢迎，而且舞弊事件层出不穷。”

“怎样在学习能力标准化测验中作弊？”

“我不太清楚，但是我看过作弊的相关报道，是说某个地区的老师篡改标准答案。难以置信吧？”

“老师为什么要做这种事？”

“嗯，就这个事件来说，那所学校的评鉴结果非常不好，名列观察名单。还有，那位老师想争取到领奖金的资格。都是一些莫名其妙的理由。”

“我觉得我快吐了。我的脸色看起来很苍白，对吧？”

“不会啊，泰迪，你看起来脸色红润。”

现在是八点钟，该走了。西奥把两个碗洗干净，和往常一样放在水槽里晾干。他亲亲妈妈的脸颊，然后说：“我走啰。”

“你带午餐钱了吗？”她问，每星期五天都是同样的问题。

“一直都带着。”

“那作业写完了吗？”

“完美无瑕呢，妈。”

“那我们什么时候见呢？”

“放学后我会去事务所。”西奥每天放学都去事务所，毫无例外，但布恩太太总是会问。

“路上小心。”她说，“还有，要记得微笑哟。”

“我一直面带微笑呢，妈。”

“妈妈爱你，泰迪。”

“我也爱你。”

西奥走出家门，和“法官”道别。“法官”晚点才会搭布恩太太的便车去事务所，开始它无忧无虑的生活，一天到晚只要吃饱了睡，睡饱了吃就好。西奥跳上自行车疾驰而去，心中再次期盼着，接下来的四天能变成一只狗。



2 皮特的求助

八点四十分的铃声响起，蒙特老师命令全体学生安静下来。星期一，他们班通常十分吵闹，不管周末发生什么事，都要聊个不停。今天却不一样，他们显得很压抑。其实，整个八年级，无论是学生、老师还是行政人员，甚至秘书和工友，大家都很畏惧这个星期的来临。

“蒙特老师，”伍迪举手说道，“我有个好主意，你听听看。既然我不想上荣誉班，而聪明的我也不适合进慢班，那何不就给我一个‘过关’的资格，让我直接去正常班上课，省略那些测验？”

“因为学校说学生必须接受测验，这也是确认学校运作良好的方式之一。”蒙特老师笑着说。

“我们学校排名全州的前十名，至少你们一天到晚都是



这么说的。”伍迪回应，“我们学校当然运作良好，我们有很棒的老师、聪明的学生和那些成果。”

“我很抱歉。同学们，其实我对那些测验也没什么好感，但规矩不是我定的。”

伍迪乘胜追击。“好吧，就看看我们班好了，我们都知道雀斯、乔伊和艾伦，或许还有西奥，他们都会考高分，进入荣誉班。我们也知道那些学习差的，有贾斯汀、达伦，当然还有爱德华，他们得进慢班。那为什么不能让其余的我们直接承认自己是一般程度，不需要再测验了呢？”

班上传来一片嘘声。

“你学习才差呢，大笨蛋。”爱德华说。

“我的智商比你高多了。”达伦的声音从旁边传来。

“你体育课差点挂科呢！”贾斯汀在后排座位大叫。

“好了，好了。”蒙特老师说，举起双手示意，“大家都说够了。”

“我觉得我快吐了。”伍迪说，“我真的很不舒服。”

“别装了。第一堂课会由卡曼老师帮你们复习数学，接下来是爱柏莉老师的语言艺术课，然后休息十五分钟。我知道你们都很兴奋，我们开始吧！”

他们唉声叹气，拖着脚步走出教室，沉重得像是要前往刑场。

历经三小时的折磨，同学们前往餐厅集合，这半小